

Communiqué du service de presse du Cardinal aux récentes rumeurs – 8 juillet 2010
--

Communiqué de presse

Le parquet confirme que les insinuations qui furent diffusées ce matin et cet après-midi par différents médias sont complètement infondées (voir en annexe le communiqué de presse du parquet de Bruxelles). La photo dont il a été question avait été téléchargée automatiquement sur l'ordinateur du Cardinal Danneels à partir du site-web de la VRT, et donc sans aucune intervention volontaire de celui-ci.

Une violation du secret de l'instruction a permis la diffusion sauvage de cette « information ». La nouvelle de cette photo trouvée dans l'ordinateur du Cardinal, a été reprise et commentée, non seulement par la presse nationale, mais aussi internationale. La réputation du Cardinal en fut donc, une fois de plus, ternie de façon irréparable. Le dommage encouru est de telle sorte, que même la présente Communication du parquet ne peut le réparer. Nous demandons dès lors avec la plus grande insistance qu'une enquête sérieuse soit menée concernant cette violation du secret de l'instruction et déposons plainte à ce sujet avec constitution de parti-civile.

Addendum : Communiqué de presse du Parquet de Bruxelles

Hans Geybels, Porte-parole du Cardinal Danneels

Tel. +32 472 749 760



Communiqué de presse

Dossier de l'archevêché : provenance de la photo retrouvée dans un des ordinateurs.

A la suite de la publication d'informations dans la presse relativement à la présence d'une photo d'une jeune fille nue dans l'ordinateur de Monsieur Daneels, une des priorités des enquêteurs a été de retrouver la provenance de cette photographie.

Il est à présent certain que cette photo à été téléchargée automatiquement sur les fichiers temporaires de l'ordinateur de Mr Daneels lors d'une visite du site Internet de la VRT www.deredactie.be.

Le Parquet souhaite à présent pouvoir continuer les investigations dans les meilleures conditions.

Bruxelles le 08/07/2010

Jean-Marc Meilleur

Porte-Parole

Persbericht

Het parket bevestigt dat de insinuaties die vanmorgen en vanmiddag door enkele media verspreid werden, totaal ongegrond zijn (zie in bijlage de permededeling van het Brussels parket). De gewraakte foto werd automatisch gedownload van de VRT-website, dus zonder enige tussenkomst van Kardinaal Danneels.

Een schending van het onderzoeksgeheim lag aan de basis van een ongebreidelde verspreiding van deze "informatie". Het nieuws van de foto die werd aangetroffen in de computer van de kardinaal werd niet enkel verspreid en becommentarieerd door de nationale, maar ook door de internationale pers. Alweer werd onherstelbare schade toegebracht aan de reputatie van de kardinaal. De schade is van die aard dat ook deze mededeling van het parket ze niet ongedaan zal kunnen maken. We roepen dan ook met de grootste aandrang op tot een ernstig onderzoek over deze schending van het geheim van het onderzoek, en leggen hierover alleszins klacht met burgerlijke-partijstelling neer.

Addendum: Persbericht van het Brussels Parket

Hans Geybels

Woordvoerder van de kardinaal

Tel. 0472 749 760



Persbericht

Dossier aartsbisdom: oorsprong van de foto die in een van de computers is terug gevonden.

Na de publicatie in de pers van informatie betreffende de aanwezigheid van een foto van een naakte jonge meisje in de computer van Mijneer Daneels, hebben de speurders er één van hun prioriteiten van gemaakt om de oorsprong van deze foto na te gaan.

Het is nu zeker dat deze foto automatisch gedownload werd op de temporary files van de computer van Mijneer Daneels tijdens een bezoek op de site van de VRT : www.deredactie.be

Het parket wenst nu het onderzoek in de beste omstandigheden te mogen verderzetten.

Brussel, 08/07/2010

Jean-Marc Meilleur

Woordvoerder van het parket Brussel

Press announcement

The Public Prosecutor's office confirms that the insinuations spread by some media this morning and afternoon are entirely unfounded (see attached the press release issued by the Brussels' prosecutor's office). The picture in question was downloaded automatically from the website of the Flemish broadcast corporation, hence without any voluntary intervention by Cardinal Danneels.

A violation of the secrecy of the investigation has allowed the wild diffusion of this "information". The news of the picture found on the cardinal's computer was spread and commented on, not only by the national media, but internationally as well. Once again irreparable harm has been done to the reputation of the cardinal. The harm is of such a kind that not even this communication by the Public Prosecutor's office will undo it. We therefore insist forcefully on a serious inquiry into the violation of the secrecy of the investigation, and we shall in any case file a criminal complaint and a damage claim.

Addendum: Unofficial translation of the press release of the Brussels' prosecutor's office (original: see French version)

Hans Geybels

Spokesman of Cardinal Danneels

+32 472 749 760

Press Release

Unofficial translation

Archdiocese File: origin of the picture found on one of the computers.

After publication in the media of information regarding a picture of a nude girl found on the computer of Mr. Daneels, the investigators have made it one of their priorities to retrieve the picture's origin.

It is now certain that the picture was downloaded automatically to the temporary files of Mr. Daneels' computer while visiting the website of the Flemish Broadcast Corporation (VRT): www.deredactie.be

The prosecutor's office now hopes it can continue the investigation in the best conditions.

Brussels, 08/07/2010

Jean-Marc Meilleur

Spokesman of the Brussels' prosecutor's office